

Home > ALFONSO X > EDIZIONE > Citola oí andar-sse queyxando

Citola oí andar-sse queyxando

18,6

Mss.: B 488, V 71.

Cantiga de meestria; tre coblas singulars di sette versi.

Schema metrico: a10' b10' b10' a10' c10 c10 a10' (161:190).

Edizioni: Paredes 34; Lapa 18; Lopes 47; Machado 433; Braga 71; Paredes Núñez, 18; Carballo/García, *Afonso X*, p. 46.

- letto 780 volte

Edizioni

- letto 592 volte

Paredes 2010

Citola oí andar-se queixando
de que lhi non davan sas quitações;
mais, des que eu oí ben sas razões
e ena conta foi mentes parando,
logo tiv' i que non dissera ren
e era ja quite de todo ben;
poren faz mal d' andar-s' assi queixando.

5

E queixa-se-m' ele muitas vegadas
dos escrivães e dos despenseiros
...-eiros
mais, pois veen a contas aficadas,
logo lhi mostran ben do que quit' é;
e pero digo-lh' eu que o mal é
de quen no el quitou muitas vegadas.

10

E por levá-la quitaçon dobrada
se me queixou; e catei u jazia
?no padron, e achei que avia
de todo ben sa quitaçon levada;
poren faz mal, que non pode peor;
mais tant' á el de quitaçon sabor,
que a nega, pero xa leva dobrada.

15

20

- letto 428 volte

Tradizione manoscritta

- letto 401 volte

CANZONIERE B

- letto 418 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cirola%20vi%20%5Beu%5D%20andar-se%20queixando%20-%20B%20488.jpg>



- letto 302 volte

Edizione diplomatica



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/unica%20celoma%20B.jpg>

Cirola vi andar sse q(ue)yxando
de q(ue)lhi non dam ssas q(ui)tacoes
Mays des q(ue) oy ben ssas Razo(n)es
enaconta foy ment(e)s parando
logo tentey q(ue) no(n) dissera Rem
aera ia q(ui)te de todo be(n) pore
faz mal dandarssa ssy queyxando

E queixassemele muitas
de vegadas dos escri(u)ae(n)s
edes despensseyros
Mais pois veem acontas afficadas
logo lhi mostra(n) be(n) do q(ui)ue
q(ui)te epero digolheu q(ue) mal he
de q(ue)no el q(ui)tou muitas denegadas

E por lenala q(ui)taco(n) dobrada
se q(ue)xyo e catey hu iazia euo(n) padro(n)
eachei q(ue) auia decado bem
ssa q(ui)taco(n) leuada pore
faz mal q(ue) no(n) pode peor
Mais tanta eldeq(ui)ta con
Sabor q(ue) a nega peroxa lena dobrada

- letto 305 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 373 volte

CANZONIERE V

- letto 352 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cirola%20vi%20%5Beu%5D%20andar-se%20queixando%20-%20V%2071.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cirola%20vi%20%5Beu%5D%20andar-se%20queixando%20-%20V%2071bis.jpg>



- letto 372 volte

Edizione diplomatica

Image not found
Image not found
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/citola-o%AD-andar-sse-queyxando>

Cirola vi andar sse q(ue)y xando
de q(ue)lhi no(n) dam ssas q(ui)tacoes
mays des que oy ben ssas razo(n)es
ena conta fay ment(e)s parando
logo teney q(ue) no(n) disserra rem a
era ia q(ui)te de todo bem porenfa
mal dan dar ssa ssy q neyxando

E queixa ssemele muitas
de negadas dos escravos e os edos des pe(n)sey
ros
mais pois ueen aco(n)tas afficadas
logo lhi mostra(n)ben do q(ui)ue q(ui)te e pero digol
heu q(ue) mal he.
de q(ue)no el q(ui)tou muitas deuegadas

E por leuala quitaço(n) dobrada
se q(ue)yxon e catey huiazia
eno(n) padro(n) e achey q(ue) auia de todo bem
ssa q(ui)taço(n) leuada poren faz mal q(ue) no(n) pode peor
mays tanta el deq(ui)ta con sabor
q(ue)a nega pero xa leua dodrada

- letto 329 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 353 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/citola-o%AD-andar-sse-queyxando>